

Bethan Moore – Traduttrice IT>EN specializzata in moda e marketing

Nome: Bethan Moore

Cellulare: +44 7766192430

Email: bethan@bemoretranslation.com

Website: www.bemoretranslation.com

Profilo

Sono una traduttrice madrelingua inglese con 3 anni di esperienza professionale nel settore della moda italiana. Ho collaborato con diversi reparti di varie aziende, tra i quali PR, marketing e commercio elettronico.

Specializzazioni: moda, commercio, turismo, marketing, ricerca di mercato.

Servizi

Traduzione, correzione bozze, redazione in inglese, transcreation.

Conoscenze informatiche

Microsoft Word – Ottimo

Microsoft Excel – Ottimo

Microsoft PowerPoint – Ottimo

Microsoft Access – Buono

MemoQ – Buono

Wordfast Pro – Buono

Progetti recenti ed esperienze professionali

Glisco Marketing – Agenzia di marketing online

- **Traduzione** testi per il sito di un **agenzia immobiliare settore lusso**, inclusa la sezione “chi siamo e la descrizione degli immobili.
- **Traduzione** testi per il sito di un **residence in Toscana**, inclusa la descrizione delle camere, del ristorante e dintorni.

Enveritas Group – Agenzia di marketing online

- **Redazione** testi per il sito di un **hotel 5 stelle lusso** a il Cairo, uniformità dei contenuti in base alla guida di stile, SEO e strategia di marketing. (circa 3000 parole)
- **Redazione di email di marketing** per 3 catene di **hotel di lusso, utilizzando** 3 diversi stili comunicativi.
Redazione e correzione testi per il sito di una catena di **hotel di lusso**. (francese - inglese, circa 800 parole)
- **Redazione e correzione testi per la brochure** di una catena di spa di lusso. (francese - inglese, circa 18000 parole)

Networks Europe srl – Agenzia di traduzione

- Traduzione di 2 **cataloghi** per la collezione uomo di una marca italiana molto prestigiosa.
 - Borse, scarpe, sneakers, portafogli, pelletteria.
- Traduzione di 2 **comunicati stampa** per una linea di lenzuola e una collezione di sciarpe.
 - Lenzuola, federe, coperte, stampe, motivi.

La Perla Global Management UK Ltd. - (Moda di lusso) società proprietaria di La Perla, Elite Model Management e Gold Typhoon

Segretaria e Traduttrice novembre 2010 - luglio 2014

- Collaborazione con il reparto di PR per la traduzione o correzione di comunicati stampa, presentazioni in PowerPoint e comunicazioni interne.
- Coordinamento delle traduzioni di documenti legali.
- Verifica e correzione dei nuovi contenuti online in base alle indicazioni del reparto e-commerce.
- Supporto amministrativo di un ufficio internazionale e multilingue con sedi a Londra, Milano e Bologna.

Wolverine Worldwide Ltd. – Vendita all’ingrosso di calzature (Hush Puppies, Merrell, Keds)

Assistente risorse umane agosto 2010 - ottobre 2010

- Responsabile dei rapporti con l’ufficio di Parigi e della traduzione dei documenti dal francese.
- Supporto amministrativo del reparto di risorse umane.

All Global Ltd. – Ricerca di mercato

Coordinatrice di Progetto novembre 2007 - aprile 2009

- Traduzione, correzione e controllo dei rapporti e delle interviste consegnati ai clienti.
- Coordinamento e controllo delle traduzioni dei questionari e di altri documenti del progetto.
- Gestione di un team multinazionale di ricercatori di mercato.

Delegate Management Services Ltd. – Registrazione per congressi internazionali

Coordinatrice di progetto luglio 2006 - febbraio 2007

- Manutenzione e localizzazione del sito di registrazione.
- Supporto telefonico e via email ai delegati, in inglese, italiano e francese.
- Accoglienza e registrazione dei delegati ai congressi (SAP e Gartner) ad Amsterdam e Cannes.

Formazione

ILoT Diploma in Translation IT-EN gennaio 2015

Diploma professionale in traduzione

City University London - ILoT Diploma in Translation

Corso di preparazione - Moduli 1-3

gennaio-dicembre 2013

Corso pratico di traduzione

University of Bristol (Regno Unito) – Laurea in lingue e letterature straniere (francese e italiano ottobre 2002
– giugno 2006

Studi all'estero

Università di Aix-en-Provence - Francia

settembre 2004 – febbraio 2005

Corsi di francese e traduzione FR<>EN

Università di Torino

febbraio 2005 – luglio 2005

Corsi di italiano e traduzione IT<>EN

Centro Italiano sas - Napoli

giugno – agosto 2003

Corso intensivo di italiano di 4 settimane.

Esempi di traduzione ITALIANO>INGLESE

<http://www.cafebabel.co.uk/babelians/5349/bethan-moore.html>

<https://www.dropbox.com/sh/k70cyl8ioyhi472/6-xWXVpVRb>